Porównanie tłumaczeń Daniela 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Taki jest wykład słowa: Mene: Policzył Bóg twoje panowanie i zakończył je. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A taki jest jego wykład: mene — Bóg zliczył dni twojego panowania i postanowił położyć mu kres. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Takie jest znaczenie tych słów: Mene: Bóg policzył twoje królestwo i doprowadził je do końca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tenci jest wykład tych słów: Mene, zliczył Bóg królestwo twoje i do końca je przywiódł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ten jest wykład mowy. MANE: przeliczył Bóg królestwo twoje i dokonał go; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie zaś jest znaczenie wyrazów: ʼMeneʼ - Bóg obliczył twoje panowanie i ustalił jego kres. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A taki jest wykład tego słowa: Mene: Bóg policzył dni twojego panowania i doprowadził je do końca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie jest zaś znaczenie wyrazów: mene – Bóg obliczył czas twojego panowania i ustalił jego kres. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A słowa te znaczą: mene - Bóg określił twoje królowanie i jego koniec; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie jest znaczenie słowa: mene - policzył Bóg twoje królestwo i położył mu kres, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це слова пояснення. Мани: Бог виміряв твоє царство і його завершив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A taki jest wykład tych słów: Mene – Bóg policzył twoje panowanie i doprowadził do końca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Takie jest wyjaśnienie słowa: MENE – Bóg policzył dni twego królestwa i położył mu kres. |